

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1959 Nr. 103

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en de Spaanse Staat, met bijlagen;
's-Gravenhage, 8 december 1953*

B. TEKST

De Franse tekst van de Overeenkomst en van de bijbehorende goederenlijsten is geplaatst in *Trb.* 1953, 134.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 134, *Trb.* 1958, 118 en *Trb.* 1959, 29.

De werkingsduur van de Overeenkomst is tot en met 31 december 1959 verlengd ingevolge het gestelde in de in rubriek J hieronder afgedrukte nota's van 27 juni 1959.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1953, 134 en *Trb.* 1955, 113.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 134, *Trb.* 1955, 113, *Trb.* 1956, 83, *Trb.* 1957, 129, *Trb.* 1958, 118 en *Trb.* 1959, 29.

Voor de in *Trb.* 1953, 134 en *Trb.* 1955, 113 genoemde, op 21 oktober 1946 te Madrid ondertekende Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Spaanse Staat zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 102.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk zijn de op 31 december 1958 te Madrid gewisselde nota's (tekst in rubriek J van *Trb.* 1959, 29) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de

Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 15 juli 1959 (Bijl. *Hand.* II 1959 — 5550 (R 150), nr 1). Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gold de in de nota's vervatte overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

Op 27 juni 1959 zijn te Madrid tussen de Nederlandse en de Spaanse Regering nota's gewisseld tot verlenging van de Handels-overeenkomst tot en met 31 december 1959 en tot regeling van het handelsverkeer gedurende het tweede halfjaar 1959. De toepassing van de in de nota's vervatte overeenkomst op Suriname en de Nederlandse Antillen is ingevolge het in de nota's gestelde onderworpen aan de goedkeuring van de Regeringen van die landen, welke goedkeuring geacht zal worden stilzwijgend te zijn verleend, indien de Nederlandse Regering niet vóór 27 september 1959 van het tegendeel zal hebben kennis gegeven aan de Spaanse Regering. De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, naar welke Organisatie wordt verwezen in de nota's, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 april 1948, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* I 484. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE
DES
PAYS-BAS

No. 11.248

Madrid, le 27 juin 1959.

Monsieur le Ministre,

Conformément aux instructions de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence que l'Accord Commercial, ainsi que le Protocole et autres documents et annexes conclus entre les Pays-Bas et l'Espagne le 8 décembre 1953 soient prorogés jusqu'au 31 décembre 1959 inclusivement.

Il est entendu que:

1° les contingents prévus pour une durée de douze mois à l'Accord et au Protocole et autres documents y annexés seront renouvelés pro rata temporis sauf en ce qui concerne les produits saisonniers qui s'exportent traditionnellement pendant la période de prorogation.

2° Les soldes des contingents afférents à la période de validité de l'Accord, du Protocole et autres documents y annexés seront reportés sur la période de prorogation proposée.

Il est également convenu que des négociations auront lieu en automne 1959 entre les pays du Benelux, agissant en commun, et l'Espagne en vue de conclure un accord commercial devant entrer en vigueur au plus tard le 1er janvier 1960.

Dans l'éventualité où le programme d'importation que l'Espagne se propose de présenter à l'O.E.C.E. serait mis en application avant le 1er janvier 1960, la présente prorogation cessera ses effets à la date de mise en vigueur de ce programme. Il est entendu qu'au préalable le Gouvernement néerlandais et le Gouvernement espagnol se consulteront en temps utile afin d'examiner les mesures qu'il y aurait éventuellement lieu de prendre en raison de la situation ainsi créée.

Si le Gouvernement espagnol est disposé à accepter ce qui précède, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et Votre réponse affirmative soient considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, cet accord s'appliquera au Royaume tout entier, étant entendu que l'application au Surinam et aux Antilles Néerlandaises est soumise à l'approbation des Gouvernements de ces pays, laquelle sera considérée comme accordée tacitement sauf notification contraire du Gouvernement néerlandais au Gouvernement espagnol dans les trois mois qui suivent la date de Votre réponse susmentionnée.

Je serais reconnaissant à Votre Excellence de bien vouloir me marquer l'accord du Gouvernement espagnol sur ce qui précède.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

L'Ambassadeur des Pays-Bas,
(s.) CNOOP KOOPMANS

*A Son Excellence
Monsieur Fernando María Castiella y Maíz,
Ministre des Affaires Etrangères,
Madrid*

Nr. II

Madrid, 27 de Junio de 1959.

No. 73

Excelentísimo Señor:

Muy señor mío:

Tengo la honra de acusar recibo a la carta de Vuestra Excelencia de fecha de hoy que, traducida, dice como sigue:

„Conforme a las instrucciones de mi Gobierno, tengo la honra de proponer a Vuestra Excelencia que el Acuerdo Comercial, así como el Protocolo y demás documentos y anejos concluidos entre los Países Bajos y España el 8 de Diciembre de 1953, sean prorrogados hasta el 31 de Diciembre de 1959 inclusive.

Queda entendido que:

1°. - Los cupos previstos para un período de doce meses en el Acuerdo y en el Protocolo así como en otros documentos anejos serán renovados „pro rata temporis” salvo en lo que se refiere a los productos estacionales que se exportan tradicionalmente durante el período de prórroga.

2°. - Los saldos de los cupos correspondientes al período de validez del Acuerdo, del Protocolo y de otros documentos anejos serán trasladados al período de la prórroga propuesta.

Asimismo queda convenido que en el otoño de 1959 se celebrarán negociaciones entre los países del Benelux, actuando en común, y España, para la conclusión de un Acuerdo Comercial que deberá entrar en vigor, a más tardar, el 1° de Enero de 1960.

En el caso de que el programa de importación que España se propone presentar a la Organización Europea de Cooperación Económica fuese aplicado antes del 1° de Enero de 1960, los efectos de la presente prórroga cesarán el día en que entre en vigor dicho programa. Queda entendido que, con anterioridad, el Gobierno neerlandés y el Gobierno español se consultarán en el momento oportuno con el objeto de examinar las medidas que deban adoptarse como consecuencia de la situación así creada.

Si el Gobierno español se halla conforme con lo que antecede, tengo la honra de proponer que la presente carta y la contestación afirmativa de Vuestra Excelencia sean consideradas como un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos. Por lo que respecta al Reino de los Países Bajos, este Acuerdo se aplicará a todo el Reino, entendiéndose que la aplicación a Surinam y a las Antillas Holandesas queda pendiente de la aprobación de los Gobiernos de dichos países, la cual se considerará tácitamente otorgada, salvo notificación en contrario del Gobierno neerlandés al Gobierno español antes de los tres meses contados a partir de la fecha de la respuesta de Vuestra Excelencia,

Mucho agradecería que Vuestra Excelencia tuviera a bien manifestarme la conformidad del Gobierno español respecto a lo que precede.”

Tengo la honra de manifestar a Vuestra Excelencia la conformidad de mi Gobierno con cuanto antecede.

Le ruego acepte, Señor Embajador, las seguridades de mi alta consideración.

(fdo.) FERNANDO CASTIELLA

*Excmo. Señor Willem Cnoop Koopmans,
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Países Bajos.
Madrid.*

Uitgegeven de zeventwintigste augustus 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.*